

Hà Nội, ngày 20 tháng 10 năm 2005

Số: 1188/QLLDNN-TTLD

V/v: *đăng ký hợp đồng lao động cá nhân  
đi làm việc có thời hạn tại Đài Loan*

Kính gửi: Sở Lao động - Thương binh và Xã hội các tỉnh, thành phố  
trực thuộc Trung ương.

Cục Quản lý lao động ngoài nước đã có công văn số 148/QLLDNN-TTLD ngày 31/1/2005 về việc hướng dẫn Sở Lao động - Thương binh và Xã hội các tỉnh và thành phố trực thuộc Trung ương tiếp nhận đăng ký hợp đồng cá nhân và xác nhận *Bản cam kết về chi phí và tiền lương* của người lao động đi làm việc tại Đài Loan theo hợp đồng cá nhân, trong đó phần hồ sơ đăng ký hợp đồng quy định: người lao động phải nộp hợp đồng lao động giữa chủ thuê Đài Loan và người lao động (*bản sao có công chứng*), hoặc bản dịch có công chứng với trường hợp không dùng tiếng Việt.

Tuy nhiên theo phản ánh của một số Sở LD-TB và XH, Phòng công chứng các địa phương đã từ chối công chứng bản sao hợp đồng lao động. Để phù hợp với quy định của pháp luật về công chứng, chứng thực và tạo điều kiện thuận lợi cho người lao động, Cục Quản lý lao động ngoài nước điều chỉnh nội dung hướng dẫn việc tiếp nhận đăng ký hợp đồng cá nhân của người lao động như sau:

- Đối với các hợp đồng lao động sử dụng đồng thời hai thứ tiếng Trung Quốc và Việt Nam: Khi làm thủ tục đăng ký hợp đồng, người lao động nộp bản chính của hợp đồng lao động.

- Đối với hợp đồng lao động không dùng tiếng Việt Nam (*dùng tiếng Anh hoặc tiếng Trung Quốc, hoặc đồng thời hai thứ tiếng*), hợp đồng phải được dịch sang tiếng Việt Nam, và bản dịch phải có công chứng của cơ quan công chứng Việt Nam theo quy định về công chứng bản dịch (*phòng công chứng xác nhận chữ ký của người dịch thuật*). Khi làm thủ tục đăng ký hợp đồng, người lao động nộp bản chính hợp đồng hoặc bản sao hợp đồng (*không cần công chứng sao y*) và bản dịch có công chứng.

Cục Quản lý lao động ngoài nước thông báo để Sở Lao động - Thương binh và Xã hội các tỉnh, thành phố biết và hướng dẫn người lao động khi đến đăng ký hợp đồng.

Nơi nhận

- Như trên
- Trung tâm OWC
- Ban QLĐ VN tại Đài Loan (*để hướng dẫn khi  
thẩm định hợp đồng*)
- Lưu VP, TTLD



Nguyễn Thanh Hòa